

Attention: L'ampleur des endommagements dans ce tableau résulte des expériences sur le terrain. Celui qui fait l'application doit toujours analyser si la condition physique du pneu permet une réparation sûre. Il est indispensable une inspection de la carcasse afin de vérifier l'éventuelle existence d'autres endommagements inaperçus. Les mesures maximales pour les endommagements doivent être respectées. Des réparations à dimension supérieures à celles prévues dans ce tableau et autorisées dans les législations de certains pays, n'ont pas lieu en compte. La responsabilité naturelle sur la qualité de la réparation est de celui qui l'applique, qui juge techniquement le cas, qui rajoute ou réduit l'efficacité, en respectant toujours la législation de son pays. Il doit être toujours tenu compte des méthodes convenables d'application et de montage, ainsi que, les instructions du fabricant du pneu pour sa réparation.

PNEUS DE AUTOMÓVEIS E VEÍCULOS DE CARGA* - CARAND TRUCK TIRES* - NEUMÁTICOS DE AUTOMÓVEIS Y VEHICULOS DE CARGA* - PNEUMATICI DI AUTOMOBILI E VEICOLI DI CARICO* - PNEUS D'AUTOMOBILES ET VÉHICULES UTILITAIRES* - PKW UND LKW REIFEN*		
PNEU / TYRE / NEUMÁTICO / PNEUMATICO / PNEU / REIFENART	mm	Inches
Automóveis e seus rebocados leves - Cars and their light tows - Automóveis y sus remolques ligeros - Automobili e loro rimorchi leggeri - Automobiles et leurs remorques légers - PKW und leichte Anhänger	NP	NP
Caminhões e seus derivados e rebocados - Pick-ups and their derivatives and tows - Camionetas y sus derivados y remolques - Furgoncini e loro derivati e rimorchi - Camionnettes et leurs dérivés et remorques - Leichte Transportfahrzeuge verschiedener Bauformen und leichte Anhänger	65	2 1/2
Caminhões e ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção inferior ou igual a 230 mm - Trucks and buses or their derivatives and tows with section height lower or equal to 230 mm - Camiones y autobuses o sus derivados y remolques con altura de sección inferior o igual a 230 mm - Autocarros e autocarros ou seus derivados e remolques com altura de seção inferior ou igual a 230 mm - Camions et bus ou leurs dérivés et remorques avec hauteur de section inférieure ou égale à 230 mm - LKW, Omnibusse oder andere Bauformen und Anhänger mit einer Höhe von unter oder gleich 230 mm	65	2 1/2
Caminhões e ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção superior a 230 mm - Trucks and buses or their derivatives and tows with section height greater than 230 mm - Camiones y autobuses o sus derivados y remolques con altura de sección superior a 230 mm - Autocarros e autocarros ou seus derivados e remolques com altura de seção superior a 230 mm - Camions et bus ou leurs dérivés et remorques avec hauteur de section supérieure ou égale à 230 mm - LKW, Omnibusse oder andere Bauformen und Anhänger mit einer Höhe von über 230 mm	75	3
PNEUS AGRÍCOLAS E TERRAPLENAGEM, RADIAIS E DIAGONAIS - EARTHMOVERS AND FARM EQUIPMENT TIRES, RADIAL AND BIAS PLY - NEUMÁTICOS AGRÍCOLAS Y TERRAPLEN, RADIALES Y DIAGONALES - PNEUMATICI AGRICOLE PER TERRAPIENO, RADIALI E DIAGONALI - PNEUS AGRÍCOLAS E DE TERRASSEMENT, RADIAIS E DIAGONAUX - REIFEN FÜR ERDARBEITEN UND LANDWIRTSCHAFT, RADIAL - UND DIAGONALREIFEN		
PNEU / TYRE / NEUMÁTICO / PNEUMATICO / PNEU / REIFENART	mm	Inches
7.50 - 7.00	76	3
17.00 - 23.50	90	3 1/2
24.00 - 29.50	125	4 7/8
30.00 - 33.50	150	5 7/8
36.00	190	7 1/2
37.00 - 55/80	250	9 7/8

NP = Não permitido - Not allowed - No permitido - Non permesso - Non autorisé - Nicht erlaubt

*Referência: norma NBR NM 225 - *Reference: norma NBR NM 225 - *Referencia: norma NBR NM 225 - *Riferimento: norma NBR NM 225 - *Référence: norme NBR NM 225 - *Referenz: Norm NBR NM 225

OBS.: Através do revestimento da base com Borracha de Ligação, o Manchão Radial pode ser transformado para utilização no método a quente. Para procedimentos de aplicação consulte a equipa técnica. Para a reparação pelo método a quente, substituir o Cimento Vulcanizante pela Cola Vulk e após vulcanizar em prensa ou autoclave.

OBS.: By floating the repair unit base with Cushion gum, the Radial Patch will be transformed for use with the hot cure process. For application procedures, consult the technical team. To repair with the hot cure method, substitute the Vulcanizing Cement for Vulc Glue and then vulcanize in a press or autoclave.

OBS.: A través del revestimiento de base con Goma de Ligación, el Parche Radial puede ser transformado para la utilización mediante el método en caliente. Para los procedimientos de aplicación consulte al equipo técnico. Para la reparación por el método caliente, sustituya el Cemento Vulcanizante por Cola Vulk y después vulcanizar en prensa o autoclave.

OSSERVAZIONE: Con il rivestimento della base con gomma soffosottato cessori il riparo radiale può essere trasformato per utilizzarlo nel metodo a caldo. Per procedimenti d'applicazione consultare il gruppo tecnico. Per riparo nel metodo a caldo, sostituire il Cemento Vulcanizzante per Colla Vulk, dopo di ciò vulcanizzare con presa o autoclave.

OBS: Grâce au revêtement de la base avec Caoutchouc de Collage, le manchon Radiaux peut être transformé pour utilisation de la méthode à chaud. Pour les procédures d'application, consultez l'équipe technique. Quand la réparation est par la méthode à chaud, remplacer l' Enduit de Vulcanisation par la Colle Vulk puis vulcaniser sous presse ou en autoclave.

ANMERKUNG: Mittels Beschichtung der Grundfläche mit -Bindegummi, kann das Radialplaster zur Anwendung im Heißverfahren umgewandelt werden. Hinsichtlich der Anwendungsverfahren bitte den Technischen Dienst von konsultieren. Bei Reparaturen im Heißverfahren anstatt vulkanisierendem Bindemittel den Kleber Vulk verwenden und anschließend in Presse oder Autoklav vulkanisieren.

Tipos de categorias de Pneus	Quant. máxima de manchões
Automóveis e seus rebocados leves. Índice de Velocidade S e T	2
Índice de Velocidade H	1
Índice de Velocidade V e Superior	NP
Camionetas ou seus derivados e rebocados	6
Caminhões ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção inferior ou igual a 230mm	6
Caminhões ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção superior ou igual a 230mm	6

Manchões Radiais - Radial Patches - Parches Radiales - Ripari Radiali Rustines Radiaux - Reparaturplaster - Radialplaster

Instruções de Uso

1. O manchão radial é especialmente indicado para reparação interna de pneus radiais pelo método a frio. 2- Meça o dano na parte interna do pneu, verificando se o mesmo se encontra nos limites de reparação. 3- Identifique o tamanho do dano medindo na parte interna do pneu. Selecione o manchão adequado de acordo com a tabela de aplicação. 4- Mantenha o pneu em posição normal, posicione o gabarito no centro do dano e demarque o contorno com giz. As setas indicativas do gabarito devem estar voltadas para o talão. 5- Abra os talões, raspe a área demarcada obtendo uma textura uniforme. Use óculos de proteção. 6- Remova todo o pó e elementos contaminantes da área raspada para obter uma superfície limpa e seca. Recomenda-se fazer a remoção por aspiração. 7- Com pincel, aplique Cemento Vulcanizante na região raspada, efetuando movimentos circulares, sem ultrapassar a área raspada, e aguarde a completa secagem. 8- Refire cuidadosamente o filme protetor do manchão, do centro para as laterais, evitando qualquer contato com a ligação. 9- Centralize o manchão no dano. As setas indicativas do manchão devem estar voltadas para o talão. Rolo forte sobre o manchão, do centro para as bordas, para evitar a oclusão do ar. 10- Com pincel, aplique uma camada uniforme de selante para reparos na borda do manchão cobrindo a área raspada não protegida pelo manchão. 11- Aguarde 10 minutos para montar ou inflar o pneu, para que o reparo esteja completamente vulcanizado. No caso do pneu passar por outro processo, como o de reforma, respeite as variáveis do processo.

Instructions For Use

1-The radial patch, is especially indicated for internal repairs of radial tires by the "cold" method. 2- Measure the damage inside the tire, checking whether it is within repair limits. 3- Identify the size of the damage measured the inside of the tire. Select a suitable patch according the application table. 4- Maintain the tire in the normal position; position the template in the center of the damage and mark around with chalk. The arrows indicating the templates should be pointing at the bead. 5- Open the beads and scrape the marked area, obtaining a uniform texture. Wear security glasses during this operation. 6- Remove all the dust and contaminant elements from the scraped area to obtain a clean and dry surface. We recommend removal by vacuuming. 7- With a brush, apply Vulcanizing Cement on the buffed area with circular movements, taking care not to cross over the limits of the buffing area, and wait until it dries completely. 8- Carefully remove the protective film from the rubber patch from the center to the sides, avoiding any contact with the join. 9- Centralize the rubber patch on the damage. The arrows indicating the rubber patch from the center to the edges, to avoid the occlusion of air. 10. With a brush, apply a uniform layer of Repair Sealant on the edges of the patch and on the buffed area that is not covered by the repair. 11- Wait for 10 minutes to mount or inflate the tire, so that the repair is entirely vulcanized. If the tire will undergo another process, such as retreading, respect the process variables.

Instrucciones de Uso

1. El Parche Parche Radial resulta especialmente indicado para la reparación interna de neumáticos radiales mediante el método "en frío". 2. Mida el daño en la parte interna del neumático verificando si el mismo se encuentra dentro de los límites de reparación. 3. Identifique el tamaño del daño midiendo la parte interna del neumático. Seleccione el parche adecuado de acuerdo con la tabla de aplicación de parches. 4. Mantenga el neumático en posición normal; posicione la plantilla sobre el centro del plástico y delimité el contorno con tiza. Las flechas indicativas de la plantilla deben estar dirigidas hacia el talón. 5. Abra los talones, raspe el área delimitada logrando una textura uniforme. Utilice lentes de seguridad en esta operación. 6. Remueva todo el polvo y elementos contaminantes del área raspada para obtener una superficie limpia y seca. Se recomienda realizar La remoción mediante aspiración. 7. Con un pincel, aplique Cemento Vulcanizante en la zona raspada, efectuando movimientos circulares, sin traspasar la área raspada, y espere al completo seco. 8. Refire cuidadosamente la película protectora Del parche, desde el centro hacia las laterales, evitando cualquier contacto con la unión. 9. Centre el parche sobre el daño. Las flechas indicativas del parche deben estar dirigidas hacia el talón. Extienda fuertemente el parche, desde el centro hacia los laterales, para evitar la oclusión de aire. 10. Con un pincel, aplique una capa uniforme de sellante para reparos en el borde del parche cubriendo el área raspada no protegida por el parche. 11. Espere 10 minutos para montar o inflar el neumático, para que la reparación esté completamente vulcanizada. En el caso que el neumático pasara por otro proceso, como el del recauchutado, respete las variables del proceso.

Instruções de Uso

1- I roppetti Radiali sono indicati per la riparazione all'interno degli pneumatici radiali con il metodo a freddo. 2- Misurare il danno all'interno dello pneumatico. Controllare se esso può esse ancora riparato. 3- Identificare l'estensione del danno misurandolo nella parte interna dello pneumatico. Scegliere la riparazione adatta secondo la tabella di applicazione dei roppetti. 4- Mantenere il pneumatico nella posizione normale. Mettere la guida al centro del danno e segnare il contorno col gessetto. Le frecce di indicazione della guida devono puntare verso il tallone. 5- Aprire i taloni, raschiare l'area segnata per ottenere una superficie uniforme. Usare gli occhiali di sicurezza . 6- Rimuovere tutta la polvere e gli elementi contaminanti dell'area raschiata per ottenere una superficie pulita e secca. Si consiglia di eseguire la rimozione per aspirazione. 7- Con il pennello, applicare il Cemento Vulcanizzante nella regione raschiata, facendo movimenti circolari, senza superare l'area raschiata, aspettare che scatti completamente. 8- Rimuovere con cura la pellicola protettiva del riparazione, dal centro verso i bordi, evitando qualsiasi contatto con il Gomma Sottrattore. 9- Centralizzare il roppetto sul danno. Le frecce indicative del roppetto devono essere rivolte verso il tallone. Premere con forza il roppetto del centro verso i bordi per evitare che rimanga dell'aria sotto il roppetto. 10- Con il pennello, applicare uno strato uniforme di sigillante per riparazioni nell'angolo del roppetto, coprendo l'area raschiata non protetta dal roppetto. 11- Attendere 10 minuti per montare oppure gonfiare il pneumatico, affinché la riparazione sia completamente vulcanizzata. Nel caso in cui lo pneumatico passi per un altro processo, come quello di recupero, rispettare le variabili del processo.

Mode d'emploi

1- I roppetti Radiali sono indicati per la riparazione all'interno degli pneumatici radiali con il metodo a freddo. 2- Misurare il danno all'interno dello pneumatico. Controllare se esso può esse ancora riparato. 3- Identificare l'estensione del danno misurandolo nella parte interna dello pneumatico. Scegliere la riparazione adatta secondo la tabella di applicazione dei roppetti. 4- Mantenere il pneumatico nella posizione normale. Mettere la guida al centro del danno e segnare il contorno col gessetto. Le frecce di indicazione della guida devono puntare verso il tallone. 5- Aprire i taloni, raschiare l'area segnata per ottenere una superficie uniforme. Usare gli occhiali di sicurezza . 6- Rimuovere tutta la polvere e gli elementi contaminanti dell'area raschiata per ottenere una superficie pulita e secca. Si consiglia di eseguire la rimozione per aspirazione. 7- Con il pennello, applicare il Cemento Vulcanizzante nella regione raschiata, facendo movimenti circolari, senza superare l'area raschiata, aspettare che scatti completamente. 8- Rimuovere con cura la pellicola protettiva del riparazione, dal centro verso i bordi, evitando qualsiasi contatto con il Gomma Sottrattore. 9- Centralizzare il roppetto sul danno. Le frecce indicative del roppetto devono essere rivolte verso il tallone. Premere con forza il roppetto del centro verso i bordi per evitare che rimanga dell'aria sotto il roppetto. 10- Con il pennello, applicare uno strato uniforme di sigillante per riparazioni nell'angolo del roppetto, coprendo l'area raschiata non protetta dal roppetto. 11- Attendere 10 minuti per montare oppure gonfiare il pneumatico, affinché la riparazione sia completamente vulcanizzata. Nel caso in cui lo pneumatico passi per un altro processo, come quello di recupero, rispettare le variabili del processo.

Mode d'emploi

1. Cet empileur radial est spécialement conçu pour les réparations internes de pneus radiaux par la méthode à froid. 2. Mesurer la blessure sur la 2^e parapluie externe et vérifier si elle ne dépasse pas les limites maximums de réparation. 3. Déterminer la taille de la blessure choisir l'empileur selon les indications de la charte de réparation. 4. Maintenir le pneu en position normale, placer le gabarit au centre de la blessure et délimiter la région à débrider à la craie. Les flèches du gabarit doivent être pointées vers les talons. 5. Écarter les talons, débrider la région délimitée jusqu'à obtenir une texture uniforme. Porter des lunettes de protection. 6. Eliminer toute la poussière et autres éléments contaminants de l'aire rasée pour obtenir une superficie propre et sèche. Il est recommandé d'exécuter le nettoyage par aspiration. 7. A l'aide d'un pinceau, appliquer la Dissolution sur la région débridee en effectuant des mouvements circulaires sans dépasser la région débridee et attendre jusqu'à ce qu'elle soit complètement sèche. 8. Refire soigneusement la pellicule protectrice de l'emplâtre, du centre vers les bords, en évitant tout contact avec la gomme de liaison. 9. Centrer l'emplâtre sur la blessure. Les flèches doivent être pointées vers les talons. Pressez fortement au rouleau, du centre vers les bords, afin d'éliminer éventuelles bulles d'air. 10. A l'aide d'un pinceau, appliquer une couche uniforme d'enduit pour réparations sur les bords de l'emplâtre de manière à recouvrir la zone débridee non recouverte par l'emplâtre. 11. Attendez 10 minutes avant de monter ou gonfler le pneu, afin que l'emplâtre soit complètement vulcanisé. Au cas où le pneu devrait passer par un autre processus, comme le rechapage, respectez les variables de ce processus.

Andwendunghinweise

1-Radiale Deckenplaster sind besonders für die Innenreparatur von Radialreifen durch das Kaltverfahren vorgesehen. 2- Messen Sie die Schadstelle auf der Innenseite des Reifens und prüfen Sie ob diese sich innerhalb des Reparaturbereichs befindet. 3- Bestimmen Sie das Schadensausmaß durch Messen der Innenseite des Reifens. Wählen Sie das passende Deckenplaster in Übereinstimmung mit der Reparaturtabelle der Plaster. 4- Halten Sie den Reifen in normaler Position, legen Sie die Schablone mitig auf die Schadstelle und markieren Sie die Kontur mit Kreide. Die Richtungspfeile der Schablone sollten zur Reifenwulst zeigen. 5- Öffnen Sie die Reifenwulste, um die markierte Fläche aufzuräumen und eine gleichmäßige Textur zu erhalten. Benutzen Sie eine Schutzbrille bei diesem Arbeitsgang. 6- Entfernen Sie alle Staubreste und Verschmutzungen von der aufgerauften Fläche, um eine saubere und trockene Oberfläche zu erhalten. Es wird empfohlen die Überreste durch Absaugen zu entfernen. 7- Mit dem Pinsel Vulkanisierkleber auf die abgeraufte Fläche mit kreisförmigen Bewegungen auftragen, ohne die abgeraufte Fläche zu überschreiten und auf volkommene Trocknung warten. 8- Entfernen Sie die Schutzfolie vorsichtig vom Plaster, der von der Mitte zu den Seiten aus, um Luftfenteschlüsse zu vermeiden. 9- Setzen Sie das Plaster mittig auf die Schadstelle. 10- Mit dem Pinsel eine gleichmäßige Schicht Versiegelungsmittel für Reparaturen auf Rand des Deckenplasters auftragen, dabei auch die nicht von dem Plaster bedeckte abgeraufte Fläche bestreichen. 11- Mit der Montage und Aufpumpen des Reifens 10 Minuten warten, damit die Reparaturstelle vollkommen vulkanisiert ist. Sollte der Reifen einem weiteren Verfahren unterzogen werden, z.B. Runderneuerung, beachten Sie die Variablen des Verfahrens.

